

# Celebración de una fiesta domestica en la Granada nazarí

**Ruiz Jiménez, Juan**

Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-8347-0988>

Fecha de publicación: 05-02-2016; Modificado: 13-06-2026

## **Cómo citar este artículo / Citation:**

Ruiz Jiménez, J. (2016). Celebración de una fiesta domestica en la Granada nazarí. Paisajes sonoros históricos, Núm. 2, art. 10, 2 p. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/426/granada>.

## **Palabras clave**

canciones; bailes; fiesta ; Al-Maqqarī (historiador); laudista; tañedor de adufe (pandero cuadrado); tañedor de ajabeba (flauta morisca)

## **Title**

A domestic party in the Nasrid Granada

## **Keywords**

songs; dances; festival; Al-Maqqarī (historian); lute player; adufe player (square tambourine); ajabeba player (Moorish flute)

El siguiente ejemplo de poesía popular, recogido por Al-Maqqarī, nos describe el ambiente festivo de la Granada nazarí y su particular esencia sensorial:

“Con sus rayos el amor / aún inflama nuestros pechos;  
mas ¿dónde están las amigas / y los dulces compañeros?  
¿Cómo pasaron las fiestas / alegres en otro tiempo?  
Los convites y manjares / ¿cómo se desvanecieron?  
¿Dónde están los ricos guisos, / condimentados con queso,  
que el corazón nos robaban / en la mesa apareciendo?  
¿Dónde los tarros, de leche / deliciosísima llenos,  
preparada con almíbar / y arroz esponjoso y tierno?  
¿Dó la carne que, pendiente / del hogar en un caldero,  
en las brasas se cocía / con moscatel del añejo?  
¿Dó el añafil alegre / los melodiosos acentos.  
Que competían acordes / con el laúd y el pandero?  
Allí cantábanse a coro / tales tonadas y versos,

Que a Mabid y que a Zirjab / envidia dieran y celos.

La rienda allí se soltaba / a las burlas y a los juegos”.

Las citas a canciones y bailes, así como a la música instrumental con la presencia de laúdes, ajabebas (= axabeba, flautas traveseras), panderos, etc. son frecuentes en las descripciones de las fiestas y banquetes de la comunidad musulmana en Al-Andalus. Localizamos este evento, hipotéticamente, en algunas de las casas moriscas más destacadas que se han conservado en la ciudad: en el palacio de Dar al-horra, residencia de la sultana reina Aixa, la esposa legítima del sultán Muley Haccen, padres de Boabdil, el último rey de Granada; las casas de Lorenzo el Chapiz y de Hernán López el Ferí, construidas sobre un antiguo palacio nazarí del siglo XIV; la casa de Zafra, vivienda nazarí del siglo XIV que tras la conquista de la ciudad fue donada por los Reyes Católicos a su secretario Hernando de Zafra, junto a otras posesiones, y la casa Horno de Oro, construida a finales del siglo XV y que integra elementos islámicos y castellanos.

La ilustración que pueden ver en el recurso procede del libro Ḥadīṭ Bayāḍ wa Riyāḍ (El cuento de Bayad y Riyad) [Manuscrito Vat. Ar. 368]. La hipótesis más aceptada es que se trata de un manuscrito de procedencia española que puede datarse en la primera mitad del siglo XIII. Según S. Khemir: debió copiarse “in one of the leading Almohad cities, most likely Seville”. Esta imagen (fol. 9r.) nos muestra a Riyāḍ, la instruida esclava de un visir, tocando el laúd en el jardín, ante los otros personajes principales de la historia: Bayāḍ, el hijo de un mercader enamorado de Riyāḍ, la hija del visir, una anciana y algunas damas de honor.

## Bibliografía

MOTOS GUIRAO, Encarnación. “La cultura material y la vida cotidiana”, en Historia del Reino de Granada, Rafael G. Peinado Santaella (ed.), vol. 1, Granada, Universidad, Legado Andalusi, 2000, p. 435-436; D’OTTONE, Arianna. “Il manoscritto Vaticano arabo 368 Ḥadīṭ Bayāḍ wa Riyāḍ. Il codice, il testo, le immagini”. Rivista di storia della miniatura 14 (2014), pp. 55-70.

Copyright: © 2016. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

## Recursos

Ḥadīṭ Bayāḍ wa Riyāḍ (El cuento de Bayad y Riyad) [Manuscrito Vat. Ar. 368], fol. 9r

Muaxaha jadaka algaith - Tiempo de amores de Al-Andalus. Ibn al-Jatib. La música de Al-Andalus. Las puertas de Oriente. Ensemble Al-Ruzafa. Omar Sarmini, canto y Hames Bitar, dirección. Centro de Documentación Musical de Andalucía, 2007

Muaxaha jadaka algaith - Tiempo de amores de Al-Andalus. Ibn al-Jatib. La música de Al-Andalus. Las puertas de Oriente. Ensemble Al-Ruzafa. Omar Sarmini, canto y Hames Bitar, dirección. Centro de Documentación Musical de Andalucía, 2007

<https://www.historicalsoundscapes.com/recursos/1/5/07muaxaha-jadaka-algaith-tiempo-de-amores-en-al-andalus--ibn-alkhatib-mp3>

Traje de calle de morisca en Granada (c. 1529). Trachtenbuch. Christoph Weiditz. Germanisches Nationalmuseum Nürnberg, Hs. 22474